AMBASSADE DE FRANCE
AU
CAMBODGE

Service de Presse

COMMUNIQUE

Signature d'accords financiers entre la France et le Cambodge

A l'occasion de la visite en France de S.A.R. Le Prince NORODOM Ranariddh, Premier Premier Ministre du Royaume du Cambodge, et de S. Exc. M. HUN Sen, Deuxième Premier Ministre, M. Jean ARTHUIS, Ministre de l'Economie, des Finances et du Plan, a signé le 26 octobre, avec son homologue cambodgien, M. KEAT Chhon, Ministre d'Etat, Ministre de l'Economie et des Finances, deux importants accords financiers bilatéraux.

Le premier accord porte sur un don de 50,4 millions de francs (10,08 millions de dollars) que la France octroie au Camboge pour son développement économique. Ce don servira a financer les projets suivants :

- réhabilitation de la régie des eaux de Phnom Penh,
- modernisation de la compagnie Electricité du Cambodge,
- formation de pilotes d'avions ATR,
- autocommutateur téléphonique de Siem Reap,
- équipements hospitaliers,
- équipements pour la réhabilitation du site d'Angkor,
- coopération technique avec le Ministère des Finances cambodgien,
- équipements de télévision,
- réhabilitation de l'aéroport de Pochentong (divers équipements de sécurité).

Le deuxième accord porte sur le rééchelonnement de la dette cambodgienne envers la France. Cet accord comprend des conditions de mise en oeuvre exceptionnellement avantageuses pour le Cambodge au-delà même d'une annulation de 67 % de l'essentiel de la dette due (en vertu des termes de référence dits "de Naples" appliqués par le Club de Paris), notamment quant au taux d'intérêt retenu pour le rééchelonnement des échéances restantes.

L'accord, exceptionnellement généreux, marque une étape importante dans la réintégration du Cambodge dans la communauté financière internationale./.

Phnom Penh, le 10 novembre 1995.

AMBASSADE DE FRANCE AU CAMBODGE
REPUBLIQUE FRANCAISE

ស្ថានទូតបារាំងប្រចាំ នៅប្រទេសកម្ពុជា

ការិយាល័យពត៌មាន

សេចក្តីជូនដំណឹង

ការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី
ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុរវាងបារាំង និង កម្ពុជា

ក្នុងដំណើរទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសបារាំង របស់សម្តេចក្រុមព្រះ នរោត្តម រណឫទ្ធិ នាយករដ្ឋមន្ត្រីទី ១ និង សម្តេច ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីទី ២ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជប ឯកឧត្តម ហ្សង់ អាទ្វី (M. Jean ARTHUIS) រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច ហិរញ្ញវត្ថុ និង ផែនការនៃសាធារណរដ្ឋបារាំង បានចុះហត្ថលេខាជាមួយ ឯកឧត្តម គាត ឈន់ ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និង ជារដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ និង សេដ្ឋកិច្ចជាតិ លើកិច្ចព្រមព្រៀងដ៏សំខាន ពីរ ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ។

<u>កិច្ចព្រមព្រៀងទី ១</u> ស្តីពីអំណោយ គិតជាទឹកប្រាក់ចំនួន ៥០.៤០០.០០០ ហ្វ្រង់បារាំង (50.400.000 FRF) ស្មើនិង ១០.០៨០.០០០ ដុល្លារ ស.រ.អ (10.080.000 $US) ដែលបារាំងផ្តល់អោយកម្ពុជាដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ច ក្នុងគំរោងដូច ជា :

- ផ្គត់ផ្គង់វិស័យទឹកស្អាត និង រៀបចំប្រព័ន្ធអោយមានដំណើរការបានល្អប្រសើ
- ឧបត្ថមក្រុមហ៊ុន « អគីសនីកម្ពុជា » ដើម្បីអោយមានដំណើរការបានល្អឡើងវិញ
- ហ្វឹកហ្វឺនអ្នកបើកបររថយន្តហោះធុន អាតែអ៊ែ (ATR)
- ផ្តល់ សង់ត្រាល់ ស្វ័យប្រវត្តិទូរគមនាគមន៍ (autocommutateur téléphonique) សំរាប់ខេត្ត សៀមរាប
- សំភារៈនានាសំរាប់មន្ទីរពេទ្យ
- សំភារៈសំរាប់ធ្វើអោយប្រាសាទអង្គរមាននិតិសម្បទាឡើងវិញ
- សហប្រត្តិបត្តិការផ្នែកបច្ចេកទេសជាមួយក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ និង សេដ្ឋកិច្ចជាតិ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- សំភារៈសំរាប់ស្ថានីយ៍ទូរទស្សន៍
- បំពាក់នូវឧបករណ៍ (ផ្នែកសន្តិសុខ) សំរាប់ព្រលានយន្តហោះអន្តរជាតិ ពោធិចិនតុង

<u>កិច្ចព្រមព្រៀង ទី ២</u> ស្តីពីបំណុលរបស់កម្ពុជាចំពោះបារាំង ដែលភាគីបារាំងអនុគ្រោះអោយលប់ ចោល ៦៧ % នៃបំណុលរបស់កម្ពុជា ព្រមទាំងពន្យាពេល និង បន្ថយអត្រាប្រាក់ការសំរាប់បំណុលដែលសេសសល់ ។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានការយោគយល់ដ៏ពិសេសពីសំណាក់ភាគីបារាំងចំពោះកម្ពុជា ដែលជាជំណាក់ការដ៏ សំខាន់កម្ពុជាឈានទៅរកសហគមហិរញ្ញវត្ថុអន្តរជាតិវិញ ។

AMBASSADE DE FRANCE AU CAMBODGE ★ RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៥